

INTERROMANIA, le site de l'Associu di Sustegnu di u Centru Culturale Universitariu di Corti, a ouvert sa rubrique **IMPARÀ U CORSU**, désormais disponible pour tous ceux qui veulent parler, écrire en corse mais aussi mieux connaître la culture de cette région du monde.

Cet enseignement comprend les objectifs et contenus qu'impliquent les différents niveaux (A, B et C) du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) qui retient que :

L'échelle de compétence langagière globale fait apparaître trois niveaux généraux subdivisés en six niveaux communs (au sens de large consensus) :

Niveau A : (utilisateur élémentaire - scolarité obligatoire), lui-même subdivisé en niveau introductif ou de découverte (A1) et intermédiaire ou usuel (A2)

Niveau B : (utilisateur indépendant - lycée), subdivisé en niveau seuil (B1) et avancé ou indépendant (B2). Il correspond à une " compétence opérationnelle limitée " (Wilkins) ou une " réponse appropriée dans des situations courantes " (Trim)

Niveau C : (utilisateur expérimenté) subdivisé en C1 (autonome) et C2 (maîtrise)

Ces niveaux balisent l'apprentissage des langues étrangères. C2 ne doit pas être confondu avec la compétence langagière du locuteur natif. Celle-ci se situe au-delà et ne peut donc plus constituer le modèle idéal à partir duquel est évaluée la compétence en langue des élèves.

IMPARÀ U CORSU comprend désormais ces trois niveaux, mais nous en avons ajouté un autre! Il s'agit pour nous d'accompagner l'utilisateur dans le « voyage linguistique et culturel » qu'il aura entrepris en s'engageant dans cet apprentissage. Nous voulons faire mieux connaître l'espace insulaire méditerranéen. Nous proposons également d'accompagner ceux qui ressentent l'appel et le besoin d'une création individuelle en langue corse. Nous serions heureux de pouvoir les aider.

La méthode a l'ambition de favoriser les compétences linguistiques et les savoirs individuels. Notre démarche est au début directive et bien dotée en exercices, de manière à assurer les acquisitions de base. Par la suite, on s'attache à élargir progressivement les compétences individuelles. On s'initie au dialogue et à l'échange avec les systèmes linguistiques et culturels rencontrés. Il s'agit surtout du corse, mais on prend aussi contact avec le sarde, le catalan et le sicilien. On notera que les textes sont souvent proposés aussi en traduction française, italienne et anglaise. Pour les premiers niveaux l'utilisateur dispose des leçons en version corse du nord et corse du sud. Ben voyons : on est polynomiste par ici !

(on peut atteindre directement les leçons avec un double clic)

NIVEAU A

- [Lezione 1 : En attendant l'avion](#)
- [Lezione 2 : Au café](#)
- [Lezione 3 : C'est cher!](#)
- [Lezione 4 : Sport et loisirs](#)
- [Lezione 5 : Famille et parents](#)
- [Lezione 6 : À l'hôtel](#)
- [Lezione 7 : Dans la chambre](#)
- [Lezione 8 : À Pied !](#)
- [Lezione 9 : Ce n'est pas loin...](#)
- [Lezione 10 : Au téléphone](#)
- [Lezione 11 : La pause...](#)
- [Lezione 12 : Les souliers neufs!](#)
- [Lezione 13 : Le train](#)
- [Lezione 14 : On part en Italie](#)
- [Lezione 15 : À Pise](#)
- [Lezione 16 : De retour de Venise](#)
- [Lezione 17 : Bastia...](#)
- [Bastia...](#)
- [Lezione 18 : À Ajaccio](#)
- [Lezione 19 : Les amis de Calvi...](#)

NIVEAU B

- [Lezione 1 : Le bateau de Santa Teresa](#)
- [Lezione 2 : Dimanche au village](#)
- [Lezione 3 : Étudier à l'école](#)
- [Lezione 4 : Les touristes](#)
- [Lezione 5 : Une partie de chasse](#)
- [Lezione 6 : Le chemin escarpé](#)
- [Lezione 7 : En ville](#)
- [Lezione 8 : La pêche en rivière](#)

- [Lezione 9 : Jeu de boules Piazza Santu Niculà](#)
- [Lezione 10 : La foire de a Santa](#)
- [Lezione 11 : Les Corses de l'extérieur](#)
- [Lezione 12 : Le feu au village](#)
- [Lezione 13: Le vin de Patrimoniu](#)
- [Lezione 14 : Paghjelle et chjama è rispondi](#)
- [Lezione 15 : L'étang de Chjurlinu](#)

- Lezione 20 : La Corse en Méditerranée

- **NIVEAU C1**

Cette série-ci prend l'aspect d'un voyage à travers la Corse, ses régions et quelques traits qui caractérisent l'île, surtout du point de vue culturel. On va de Bastia à Bunifaziu, en passant par Corti, l'Alta Rocca, Aiacciu et la Plaine orientale. La dernière de ces étapes nous verra embarquer sur un voilier à la découverte du littoral insulaire vu de la mer. On a donc en tout 9 "étapes" d'un tour de Corse, et un groupe de poètes contemporains qui vont accompagner ce voyage avec leurs créations.

Pour chaque étape on aura des images, des vidéos, des diaporamas, des interviews, de la musique et des chants. La présentation est faite par des étudiants en langue corse de l'Università di Corsica. Les textes d'appui sont dits en corse et consultables à l'écrit en version bilingue corse-français. L'utilisateur dispose d'exercices de synthèse qui lui procurent l'occasion d'employer les connaissances acquises au cours de ces séquences.

On poursuit donc la démarche d'apprentissage et de perfectionnement qui comptait déjà les niveaux A et B. C'est ainsi que l'on aborde le niveau C qui sera par la suite développé dans un voyage à travers la Méditerranée...

- **Lezione 1 : Etape 1** (on peut atteindre directement les leçons avec un double clic)

Le voyage en Corse débute à Bastia. Une promenade pour prendre contact avec le terroir et les différents quartiers: Terranova, Terravechja, Le Centre de Bastia, Les hauteurs au-dessus de Bastia, En direction du Nord, Vers le Sud. On feuillettera une description faite par **GREGOROVIVS** au XIXe siècle. Voici une voix venue de Castagniccia, de l'Alisgiani. **Petru Matteiu SANTUCCI** nous parle de ses poèmes et de la langue corse. Un peu de travail à présent: écoutez l'interview sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > [Rubrica E PORTE DI A PUESIA](#). Elle dure 06mn. On vous demande: 1) d'écouter la totalité 2) de transcrire sa réponse à la première question (du début de la réponse à 00mn34s)

- **Lezione 2 : Etape 2**

On descend vers le Sud jusqu'à Chjurlinu et A Marana et leurs sites historiques depuis l'Antiquité. Ensuite on prend le train. Il y a tant de choses à faire et à voir dans cette région. Ici on fait la connaissance de deux voix poétiques. L'une vient de Corse-du-Sud (**Ceccè LANFRANCHI**) et l'autre de Haute-Corse (**Lucia SANTUCCI**) sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > [Rubrica E PORTE DI A PUESIA](#). 1) Écouter la totalité 2) Transcrire les réponses des deux poètes à la première question.

- **Lezione 3 : Etape 3**

Le territoire d'Aleria est un site très prometteur, entre la cité antique et les événements de la Corse moderne ainsi que tous les espoirs nés autour de cette zone agricole et écologique. Le long du littoral nous sommes en « plaine » comme on dit ici. Mais sur les hauteurs au-dessus nous sommes toujours "en plaine", comme on continue à nommer le relief. D'autre part on entend deux voix qui viennent, l'une de la piève de Verde (**P.M.FILIPPI**) et l'autre de La Casinca (**Ghjuvan Teramu ROCCHI**) sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > Rubrica [E PORTE DI A PUESIA](#). 1) Écouter la totalité 2) Transcrire leurs réponses à la première question.

- **Lezione 4 : Etape 4**

Il n'est pas nécessaire de dire que la Corse est une montagne dans la mer. Il suffit en effet de lever les yeux ou de regarder le reflet des sommets sur l'eau des étangs et des golfes parfaitement calmes. Voilà un moment que nous grimpons et nous allons d'une cime à l'autre. Une splendeur. Les deux poètes que nous allons entendre sont à la fois des gens de la plaine et de la montagne comme nous tous... ou presque tous. **Marcellu ACQUAVIVA** ne s'éloigne jamais trop de son Mucale en Balagne et **Pasquale OTTAVI** de A Soccia où il monte dès qu'il le peut. Voyons leurs interviews sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > [Rubrica E PORTE DI A PUESIA](#). 1) Écouter la totalité 2) Transcrire leurs réponses à la première question.

- **Lezione 5 : Etape 5**

Un kilomètre à pied et le reste en voiture, et ensuite en train – notre Trinnichellu- et nous voilà rendus à Aiacciu. Quelle magnifique découverte que le golfe, la ville et ses quartiers tout pleins du souvenir de l'Empereur, mais aussi d'une population au caractère et à la culture propres à cet endroit. Pour notre première visite nous passerons sur la Place du Diamant, au Musée Fesch, et sur le Cours Grandval et en quelques autres endroits. Le professeur de corse que nous allons maintenant entendre est un écrivain qui s'est fait connaître avec une œuvre aux genres divers : prose, théâtre et poésie. Ecoutez l'interview de **Marcu BIANCARELLI** sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > Rubrica [E PORTE DI A PUESIA](#). 1) Écouter la totalité 2) Transcrire sa réponse à la première question.

- **Lezione 6 : Etape 6**

À Sartè, nous nous limiterons à une promenade, mais avec les yeux et les oreilles bien ouverts. L'histoire avec ses chroniques, la stratification sociale entre les gens du peuple et ceux « de la haute », les propriétés et le terroir : on pourra en avoir un aperçu çà et là, avec un coup d'œil rapide sur les maisons, les églises et

les montagnes. Ce sera une vraie visite dont nous retiendrons surtout des images et des portraits: un petit film de l'endroit jusqu'à Roccapina, des témoignages, une galerie de vues de Sartè et Roccapina, deux mots sur u Catenacciu et un zoom sur ... les gens de la montagne! Ecoutez l'interview d'**Alanu DI MEGLIO** sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > [Rubrica E PORTE DI A PUESIA](#). 1) Écouter la totalité 2) Transcrire leurs réponses à la première question.

- **Lezione 7 : Etape 7**

Une halte à Corti et ses environs: il y a là bien des choses à voir, et beaucoup à écouter, des voix d'hier et d'aujourd'hui, celles d'ici et d'ailleurs, y compris de pays lointains comme ces jeunes gens venus de l'autre hémisphère faire leurs études à Corti. Il y a vraiment beaucoup de raisons de réclamer pour Corti le statut de centre administratif et décisionnaire pour la Corse. Certains s'emploient avec ardeur à développer à cet effet des raisonnements argumentés. Ils évoquent le siège de l'université, la position centrale de la ville les ressources d'un terroir de tradition et de montagne. Nous allons faire le tour de la ville, visiter bâtisses et monuments, rencontrer les habitants de la cité, des étudiants et des gens venus d'ailleurs, des personnalités qui pratiquent culture et création. Visite des environs, vallées et montagnes, puis on descendra en passant par Pontenovu et son célèbre pont.

Aiacciu et Corti se présentent comme deux manières de concevoir la Corse mais la Corse ne serait pas elle-même sans l'une ou sans l'autre. Voir l'interview de **Patrizia GATTACECA** sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > [Rubrica E PORTE DI A PUESIA](#). 1) Écouter la totalité 2) Transcrire sa réponse à la première question.

- **Lezione 8 : Etape 8**

Une prochaine fois, nous prendrons le bateau comme a fait Ghjuvan Maria COMITI: nous franchirons la mer pour aller en Sardaigne. Mais pour l'instant faisons comme Alanu DI MEGLIO qui est venu attendre son ami sur les quais. Nous allons les suivre dans Bonifaziu. Ils sont tous les deux de cette ville. Nous découvrirons "I Bucchi", Pertusatu et les îles "I Lavezi". Mais nous consacrerons l'essentiel de la visite à la culture proprement bonifacienne, sa langue et ses chants.

Voir d'autre part les interviews de **Ghjacumu FUSINA** et de **Ghjanghjaseppiu FRANCHI** sur INTERROMANIA > Rubrica LITERATURA > Rubrica PUESIA > Rubrica E PORTE DI A PUESIA. 1) Écouter la totalité 2) Transcrire leurs réponses à la première question.

- **Lezione 9 : Etape 9**

Cette fois-ci, pour clore notre voyage linguistique et ce coup d'oeil sur la diversité de l'île, nous prenons le bateau pour faire le tour de la Corse par la mer, avec quelques arrêts sur la terre ferme. On vous demande de :

- 1) visionner la vidéo "*Una girandulata pè a Corsica*"
- 2) écouter chaque séquence sonore
- 3) transcrire ces séquences l'une après l'autre
- 4) vérifier votre transcription en lisant le texte corse
- 5) consulter la traduction pour vérifier si tout a été compris

- 6) répéter le texte corse à haute voix

- **LIVELLU C2 - Un viaghju trà l'isule in 4 tappe**

- [Viaghju trà l'isule - Tappa 1](#)
- [Viaghju trà l'isule - Tappa 2](#)
- [Viaghju trà l'isule - Tappa 3](#)
- [Viaghju trà l'isule - Tappa 4](#)

Puisque nous sommes en route nous pousserons jusqu'en Sardaigne, puis aux Baléares. Pour la Sardaigne on ira jusqu'à Alghero (on dit L'Alguer en catalan). Aujourd'hui encore la cité conserve bien vivant le souvenir de son origine catalane. Nous irons ainsi tout à fait normalement jusqu'à Maiorca et nous jetterons un coup d'oeil sur les autres sites. Palma, Can Olesa, Cabrera, Eivisa, Jesus, Formentera. Et sur l'histoire et ses grandes figures ainsi que ses conquêtes comme ... l'écologie ou un Festival de la Poésie à Maiorca!

Autant dire que nous serons toujours sur des îles de la Méditerranée et jusqu'au bout nos regards découvriront des îles que l'on dit de Méditerranée Occidentale. Dans les années 1990, on avait aussi considéré cet ensemble insulaire comme susceptible de devenir un territoire identitaire, social et politique unitaire réuni dans un projet qu'il paraissait possible de porter avec l'assentiment politique de l'Europe..

Toutes les terres où l'on aborde, toutes ces terres sont des îles. Dès l'arrivée on rencontre donc une question fondamentale: une île, mais qu'est-ce donc qu'une île ? Nous qui y habitons toute l'année et souvent toute une vie durant, pouvons-nous avoir la même vision, la même représentation que les autres, ceux qui, sur cette même île, viennent chercher une forme de dépaysement? Peut-être ce questionnement nous aidera-t-il à préciser ce qu'est notre identité et la manière dont nous nous la figurons, bref, dont nous la vivons, cette réalité insulaire ?

D'ailleurs, dans l'itinéraire que nous avons choisi comme feuille de route, nous passerons d'une île à l'autre. De quoi en arriver à même à penser que nous vivons dans un archipel.

Cette question, ne vaudrait-il pas mieux la poser à des jeunes d'aujourd'hui ? Tiens, en voici quelques-uns en pleine conversation avec leur professeure, Patrizia Gattaceca?

- **LIVELLU C3 - Un viaghju in Sicilia**

Tout commence avec une séquence filmée d'un cours de langue corse. Un groupe d'étudiants de Corti échantent à propos de la Sicile. Ils lisent des textes, interprètent des chansons et font des exposés sur cette île proche mais peu connue de ce côté-ci de la mer.

Ce niveau C3 nous permet d'accomplir notre tour des îles de la Méditerranée occidentale et, du point de vue pédagogique, de procurer à l'usager le moyen d'acquérir, toujours en langue corse, une vision culturelle, y compris du point de vue historique, plus large et plus complète du territoire et de l'imaginaire disponible pour une réflexion et une création modernes.

La méthode procure l'occasion de solliciter différents moyens d'expression car elle s'appuie sur l'exploitation de 102 séquences (textes écrits et oraux, images fixes ou vidéos, documentation artistique, culturelle et historique). Le projet consiste à amener l'usager à utiliser les moyens d'expression acquis en langue corse en s'essayant, à son tour, à quelque tentative de création. De cette manière les apprenants qui en ressentent l'envie trouveront un débouché dans les rubriques d'INTERROMANIA qui leur seront ouvertes pour la diffusion de leurs propositions créatives. Contact:

asso.ccu@wanadoo.fr.

1.GV è studianti

- [Grand voyageur](#)
- [Figjhate a videò](#)
- [Introitu](#)
- [A Sicilia](#)
- [L'isula di Sicilia - L.A. Carlini](#)
- [Alla tratturia](#)
- [Santu Patri](#)
- [Raghjunata nant'à a lingua - Matteu di Meglio](#)
- [A Sicilia - Literatura - Marina Branca](#)
- [Canzona "Brucia la luna" - Ghjambattista Leca](#)
- [Studianti Eercizii](#)

2. A pupulazione - I Rughjoni

- [Introitu è carte](#)
- [Pupulazione è pruvince](#)
- [Taormina è l'artisti](#)
- [Taormina](#)
- [Etna](#)
- [Etna situazione eri - oghje](#)
- [Etna focu, acqua, terra è divizia](#)
- [Nant'à l'Etna](#)
- [Etna - Passighjate](#)
- [Ritratti](#)
- [Etnafest](#)
- [Etnafest 2004](#)
- [Angelo Scandurra](#)
- [Biagio GUERRERA](#)
- [Giovanni Miraglia](#)
- [Isule eolie](#)
- [Isule eolie - Lipari](#)
- [Un giorno sarai un'isola](#)
- [Benito Merlino](#)
- [Un locu prutettu](#)
- [Cefalù](#)

- [L'Ora](#)
- [Storia della Sicilia](#)
- [Storia della Sicilia - G. Scala](#)

3. E pruvince di una volta

- [Pruvince di Sicilia](#)
- [Pruvincia d'Agrigente](#)
- [Pruvincia di Caltanissetta](#)
- [Pruvincia di Catania](#)
- [Pruvincia d'Enna](#)
- [Pruvincia di Messina](#)
- [Pruvincia di Palermu](#)
- [Palermu - Pulitica è ecunumia](#)
- [Pruvincia di Ragusa](#)
- [Pruvincia di Siracusa](#)
- [Pruvincia di Trapani](#)
- [A cartugrafia araba](#)
- [A cartugrafia araba-eserciziu](#)

4. Accolta - Divizia culturale

- [Introitu](#)
- [A Sicilia di i Siciliani](#)
- [Palermu scontru di culture](#)
- [L'imaghjina lebbia](#)
- [Villa Igeia](#)
- [A Sana, a cità è u merri](#)
- [Feste - Ritti è canti : Durante a settimana santa](#)
- [Feste - Ritti è canti : Piazze](#)
- [Lascite di i seculi - Siracusa](#)
- [Lascite di i seculi - U medievu arabu](#)
- [Lascite di i seculi - Teatri antichi](#)
- [Munimenti di a Grecia - Demeter](#)
- [Munimenti di a Grecia - Demeter in Sicilia](#)
- [Munimenti di a Grecia - Museu Paolo Orso](#)
- [Un mondu arabonurmandu - Al Idrisi](#)
- [Un mondu arabonurmandu - Federicu II](#)
- [Un mondu arabonurmandu - Rugeru II di Sicilia](#)
- [Sicilia d'oghje](#)
- [Pietro Corrado\(Eserciziu\)](#)
- [Sapè patrimoniali. U Sanadori \(Eserciziu\)](#)
- [State à sente e cunsigne \(Eserciziu\)](#)

5. Accolta - Maghjina è stereutipi

- [Introitu](#)
- [Literatura siciliana - I Scrittori è a so Sicilia](#)
- [Literatura siciliana - Al Idrisi](#)
- [Literatura siciliana - Giovanni Verga](#)
- [Literatura siciliana - Pirandello](#)
- [Literatura siciliana - Sciascia](#)
- [Literatura siciliana - Vittorini](#)
- [Literatura siciliana - Bonaviri](#)
- [Literatura siciliana - Camilleri](#)
- [Literatura siciliana - Calaciura - Malacarne](#)
- [Literatura siciliana - Calaciura - Piove nant'à a piazza Garraffello](#)
- [Biennale di prosa - Angela Russo](#)
- [Biennale di prosa - Finetta Guerrera](#)
- [Biennale di prosa - Nino Romeio](#)
- [Biennale di prosa - Literaria](#)
- [Dui Scrittori](#)
- [Lingua / Arte - Duie parlate siciliane : Alla Tratturia](#)
- [Lingua / Arte - Duie parlate siciliane : Matri e figghiu](#)
- [Lingua / Arte - Duie parlate siciliane : Santu Patri](#)
- [Lingua / Arte - Elvira Essenza - Lingua è dialettu](#)
- [Lingua / Arte - Lidia Morfino - Lingua è dialettu](#)

- [Lingua / Arte - Intervista di Bagio Guerrera](#)
- [Lingua / Arte - Arte di a scena - Visuali : Cipri è Maresco](#)
- [Lingua / Arte - Arte di a scena - Visuali : Franco Scaldati](#)
- [Lingua / Arte - Arte di a scena - Visuali : Pupi Siciliani](#)
- [Lingua / Arte - Arte di a scena - Visuali : Spiro Scimone](#)
- [Lingua / Arte - Poesia : Nino DE VITA](#)
- [Lingua / Arte - Poesia : Sebastiano BURGARETTA](#)
- [Lingua / Arte - Cantu e musica : Benito Merlino - Angelica](#)
- [Lingua / Arte - Cantu e musica : Vannazzu allu burattu](#)
- [Lingua / Arte - Architettura è baroccu : Baroccu sicilianu](#)
- [Lingua / Arte - Architettura è baroccu : Gibellina Vecchia](#)